

## **ЛОБ и ЗУБ(-Ы) в соматическом коде русской культуры**

© доктор филологических наук Д. Б. Гудков, 2006

### **I**

Названия частей человеческого тела, помимо наименования, являются носителями значимых для культуры смыслов, выступая в роли знаков «языка» культуры и образуя ее соматический код<sup>1</sup>. В этой работе мы постараемся выявить те смыслы, которые несут имена *лоб* и *зубы*, проанализировать его многозначную символику, определяющую его семантическую валентность во фразеологизмах разных типов. Представленные ниже рассуждения могут рассматриваться как материалы для словаря соматического кода русской культуры, своеобразные подступы к подобной лексикографической работе<sup>2</sup>.

Лоб как единица кода культуры наделен меньшим количеством значений, чем другие рассмотренные выше единицы соматического кода. Очевидно, что лоб может метонимически замещать голову в целом, а так как последняя выступает носителем и хранителем ума, то и лоб, соответственно, оказывается связан с умственными способностями человека. Об этом свидетельствуют следующие фразеологизмы.

(1) **Семи пядей во лбу**<sup>3</sup> означает «необыкновенно умный», при этом часто имеется в виду особая прозорливость, способность к предвидению. Ср.: – *Если руководство команды пытается строить какую-то только им известную игру, то это означает, что они семи пядей во лбу, а все остальные, в том числе и я, просто ничего не понимают в футболе* (МК, 2006). *Страну ждут нелегкие времена – хотя бы по при-*

---

<sup>1</sup> На нашу концепцию повлияла совместная работа с В. Н. Телия над лингвокультурологическим словарем русской фразеологии. Некоторые из представленных в настоящей работе тезисов обсуждались и корректировались в беседах с ней. Сама идея существования соматического кода наряду с иными кодами культуры (духовным, зооморфным, природно-ландшафтным, архитектурно-домообустроительным и т.д.) принимается нами в форме, предложенной В. Н. Телия. При этом, естественно, ответственность за все излагаемое в данной статье несет автор и только он.

<sup>2</sup> Данная статья продолжает серию статей автора по данной теме: «Кровь» в соматическом коде культуры (по данным русской фразеологии) // *Язык, сознание, коммуникация*. Вып. 23. М., 2003; Горло в соматическом коде культуры // *Проблемы преподавания русского языка в Российской Федерации и зарубежных странах*. Т. 2. М., 2005; Коды русской культуры: проблемы описания // *Мир русского слова* № 1-2/2005.

<sup>3</sup> В. И. Даль дает иное толкование этому фразеологизму – «богатырь» (*Даль В.И.* Толковый словарь живого великорусского языка. Т. II. М., 1955. С. 260), но в современных употреблениях данной фразеологической единицы мы ни разу не столкнулись с актуализацией указанного значения.

чине сегодняшних надежд на одного-единственного человека. На личность возлагают столько надежд, сколько она, будучи даже семи пядей во лбу, оправдать не может (Московские новости, 2006). – *От тебя даже звезды днем не спрятать! Экстрасенс ты, что ли? – Не нужно быть семи пядей во лбу, чтобы понимать таких вот балбесов, как ты или мой внук* (З. Гаджиева, Долг и честь).

Можно обратить внимание на то, что в данных примерах находит отражение архетипическое представление о связи внешнего и внутреннего в человеке, о том, что по тем или иным внешним признакам можно судить о его способностях и характере. Так, большой лоб свидетельствует о высоком интеллекте, маленький, узкий лоб, напротив, указывает на весьма ограниченные умственные потенции. Прилагательное *узколобый* может употребляться для характеристики, тупого, недалекого, ограниченного человека. Ср.: *Михаил, конечно, не мог возражать Всевышнему, а сделал это Сатанашл, потому что этот узколобый кретин возомнил себя равным Богу* (С. Алтухов, Бытие, дополненное и исправленное). – *Я Вольту знаю. Он не узколобый хануга с «пушкой» в кармане, а по большому счету человек утонченный. Любит деньги, но обожает и хитро закрученные аферы...* (А. Воронин, М. Гарин, Точка кипения).

(2) **Медный лоб** означает «глупый, примитивный человек», при этом часто имеется в виду тупое упрямство, неспособность адекватно реагировать на изменение обстановки. Ср.: *Утопийцам представляется в высшей степени нелепым, что в других странах, какой-нибудь медный лоб, у которого ума не больше, чем у пня, и который столь же бесстыден и глуп, имеет у себя в рабстве много умных и хороших людей* (Б. Пуришев, Литература эпохи Возрождения). – *Кому как не вам сменить Молотова на посту председателя Совнаркома? Этот медный лоб мало чего стоит...* (Ю. Семенов, Процесс-38). – *Тогда дадим ему гордое прозвище Крыс! (...) – Ты бы еще Медный Лоб предложил! (...) – Не, Медный Лоб – это к Али. Я вчера часа два доказывал неправильность его теорий про Дрим. Разбил в пух и прах все домыслы, а он знает, что ответил? «И все-таки она вертится!» Он так ничего и не понял* (А. Огурчиков, Эпопея в никуда).

Интересно, что В. И. Даль дает данному фразеологизму иное толкование: «наглый, бесстыжий человек»<sup>4</sup>. Еще в начале 20 века именно это значение было преобладающим, ср.: *Нужно иметь поистине медный лоб, чтобы перед лицом этих фактов говорить о разрушающем влиянии «несвоевременной», «варварской» и проч. социализации на промышленность, которая совершенно лишена топлива и сырья* (Л. Троцкий, Советская власть и промышленность). Но среди современных употреб-

<sup>4</sup> Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. Т. II. М., 1955. С. 260

лений данной единицы мы актуализации указанного значения практически не встречаем, с определенными оговорками на него указывает лишь один пример: *Нужна вся бессовестность демократов и весь медный лоб марксистов, чтобы осмелиться взваливать ответственность как раз на того человека, который с величайшим напряжением сил, с почти нечеловеческой энергией боролся за то, чтобы спасти СССР от позора, унижения и катастрофы* (Д. Зыкин, Крах СССР: уроки). Это, на наш взгляд, свидетельствует о том, что значение данного фразеологизма меняется под влиянием названного архетипического представления (лоб – ум), первоначальное же значение, этимология которого не очень ясна обыденному сознанию, если и не уходит совсем, то вытесняется на периферию.

Архетипическое представление о том, что те или иные признаки внешности человека говорят о его внутреннем мире и/или судьбе, носит универсальный характер. Так, у разных народов бытует представление о том, что, скажем, рыжий цвет волос или родимые пятна свидетельствуют о тех или иных пороках. Попытка рациональной, «научной» экспликации подобных представлений нашла отражение в известной теории «антропологических стигматов» Ч. Ломброзо.

(3) **На лбу написано** означает «видно с первого взгляда», при этом имеется в виду, что внешность того человека, о котором идет речь, ясно говорит о его характере, привычках, способностях, роде деятельности и т.п. Ср.: *Он любит своих друзей, он знает все их детские секреты, все их проблемы. Он первый, к кому идут за советом. «Посмотрите на его лицо! Да у него ведь на лбу написано: «Друг!» – это говорит его мама, а уж она-то точно знает* (Русский базар, 2004). – *Интересно. А как духи догадаются, что я сотрудник рекламной сферы? У меня это что, на лбу написано?* (В. Пелевин, Generation P. Путь к себе). *Иван-царевич намедни сватался – да у него на лбу написано, что его в детстве из люльки роняли... говорят, вся челядь его за глаза кличет не царевичем, а... в общем, не великим разумником* (О. Громыко, О бедном Кощее замолвите слово).

*Лоб* в данном случае замещает лицо в целом, о чем говорит и то, что указанный фразеологизм оказывается в большинстве случаев прагматически эквивалентен *на лице написано*. Лицо же в определенных контекстах говорит об открытости намерений (говорить в лицо), прямоте. Это находит отражение во фразеологизме

(4) **в лоб**, для которого А. И. Мелерович и В. М. Мокиенко выделяют два значения<sup>5</sup>: 1. Прямо по направлению к цели (двигаться, идти и т.п.). Ср.: *Третья рота должна была при поддержке всей артиллерии открыто атаковать немецкие позиции в лоб* (В. Катаев, Сын полка). На-

<sup>5</sup> Мелерович А.М., Мокиенко В.М. Фразеологизмы в русской речи. М., 2000. С. 369-370.

*ии танкисты гибли, но немцы никогда уже больше не пробовали испытывать их мужество в непосредственном танковом столкновении. Немцы решили не продолжать атаковать в лоб – наступательная фаза войны на Восточном фронте для вермахта окончилась* (Красная звезда, 2005). 2. Прямо, открыто, не прибегая к намекам, не уклоняясь (говорить, спрашивать, писать и т.п.). Ср.: *Едва я опять к ним протискиваюсь, как она заявляет мне в лоб, что мсье Кантэн сегодня ужасно занят и принять меня сможет только завтра* (К. Джангиров, 16 тонн). *Генерал Алексеев, не покидавший Новочеркаска, вызвал Корнилова с боевых позиций и задал ему вопрос в лоб: «А не желаете ли вы установить единоличную диктатуру?»* (А. Алексеев, Корнилов и корниловцы).

Подводя итог, укажем те основные значения, которыми обладает *лоб* в телесном коде русской культуры:

- *Лоб* указывает на интеллектуальные способности человека;
- *Лоб* связан с представлением об очевидности, прямооте, открытости.

## II

Очевидна полисемичность и такой единицы русского телесного культурного кода, как *зуб(-ы)*. Очевидно, что эта единица метонимически связана с приемом пищи, что находит отражение в нескольких фразеологизмах.

(1) **На зуб положить** означает «поесть, принять пищу», при этом имеется в виду наличие или отсутствие съестных припасов. Ср.: *Самито вы, поди, к столу идете три раза в день, а еще «просто так» что-нибудь положить на зуб не забываете? А вот подкармливать своих зеленых питомцев времени не хватает* (Парламентская газета, 2003). *Кое-как подкрепились размокшими остатками провизии. – Завтра еще найдется, что на зуб положить... – заключил Атор, ревизовав все их небогатые запасы* (Н. Перумов, Воин великой Тьмы).

(2) **[Положить (класть)] зубы на полку** означает «голодать», при этом имеется в виду отсутствие нужного для насыщения количества еды, вызванная обстоятельствами необходимость отказа от полноценного питания. Ср.: *Почему одна половина человечества продолжает вооружаться до зубов, в то время как вторая половина вынуждена класть зубы на полку от голода?* (Известия, 2005). *А там, в океане, знаете, ни магазинов, ни ларьков нет; подберутся запасы, и клади зубы на полку...* (А. Некрасов, Приключения капитана Врунгеля). *Муки хватает на неделю-две: дымятся лепешки на плите, заваруха в чугушке, оладьи, блины на сковородке шкворчат в рыбьем жире – ешь не хочу! Потом шабаш – зубы на полку* (В. Астафьев, Царь-рыба).

(3) **На один зуб** означает «мало, недостаточно», когда речь идет о еде. Ср.: *Эй, парень! Прошлый раз порция была огромная, а этой мне и на один зуб не хватит* (И. Раскин, Энциклопедия хулиганствующего ортодокса). – *Хлеба этого ребятам на один зуб... Давай попробуем еще достать* (В. Тевкелян, Гранит не плавится).

О тесной связи *зуба(-ов)* с едой свидетельствуют и различные единицы русского паремиологического фонда, приводимые В.И.Далем: *Не точи зубки на чужие куски; Был бы хлеб, а зубы сыщутся; Зубы есть, да нечего есть*.

С указанным значением *зуба(-ов)* как единицы культурного фонда связано следующее, сегодня воспринимающееся во многом как омонимичное первому. Назовем его условно «жизненный опыт, приобретение знаний, навыков, умений». Оно мотивировано и обусловлено универсальным, вероятно, архетипическим метафорическим уподоблением восприятия информации и поглощения пищи, ср.: *впитывать знания, грызть гранит науки, пуд соли съест, собаку съест*<sup>6</sup> и др. Указанное значение представлено в различных фразеологизмах.

(4) **Съесть зубы на чем-либо** означает «приобрети опыт в каком-либо деле», при этом имеется в виду, что опыт этот приобретен путем долгих упражнений и повторений необходимых действий. Ср.: *Казалось бы, смотришь на выступления фигуристов и думаешь, как все красиво, легко и просто. И тут такое падение, да Еще на Чемпионате Европы по фигурному катанию, где катаются лучшие, кто на таких простых поддержках **зубы съели*** (Корреспондент, 2006). *Какую бы святую истинную правду ни говорил он – вплоть до цитирования таблицы умножения – видно было: врет. Может быть, потому, что когда-то **зубы съел** именно на дезинформации* (А. Лазарчук, Иное небо).

(5) **Попробовать на зуб** означает «испытать на личном опыте». Ср.: *Обнинск, Королев и Дубна получили статус наукограда и **попробовали на зуб** вкус налоговых послаблений. Как показала жизнь, здесь до сих пор больше проблем, чем решений* (МК, 2003). *Авторы бывают двух видов: домашние (или кабинетные) и дикие. Домашние сидят дома, путешествуют не дальше булочной, и выдумывают приключения из головы. Как Жюль Верн. Диким же авторам необходимо все увидеть, пощупать, **попробовать на зуб*** (КП, 2006). При этом данный фразеологизм может употребляться и в прямом значении, т.е. в том случае, когда речь идет о еде, и означает «почувствовать вкус чего-либо». Ср.:

---

<sup>6</sup> Этимология этой идиомы спорна, различные версии рассматриваются в [Мелерович А.М., Мокиенко В.М. Фразеологизмы в русской речи. М., 2001]. Названные авторы пишут: «Достаточно логично, что этот оборот появился в крестьянской среде: голодный и усталый земледелец готов «и собаку съест», а долгая и утомительная работа делает человека искусным» [Указ. соч. С. 670].

...Румяные хрустящие яблоки и солнечные апельсины. (...) *Очень хочется **попробовать на зуб** и то и другое* (Н. Менщикова, Тайна Мебиуса).

(6) **По зубам** кому-либо означает «по силам», при этом имеется в виду наличие необходимого опыта, знаний, навыков и т.п. для решения стоящей проблемы. Ср.: *Уже в первом матче армейцам предстоит сразиться с итальянским «Бенетоном». (...) Очень серьезный и мощный оппонент – испанская «Тау Керамика». Но и «Бенетон», и «Тау» команде Душана Ивковича **по зубам**. Как и любой другой клуб* (Новые Известия, 2005). *Откликнулись на наш конкурс «Ассорти на разные вкусы» весьма активно (...), но только двоим наше ассорти оказалось **по зубам**. Точные ответы на все три вопроса дали Татьяна Кобец и Владимир Кононов* (Вечерний Минск, 1999). Вариант этого фразеологизма не **по зубам** употребляется, соответственно, в тех случаях, когда говорящий имеет в виду отсутствие необходимого опыта или умений для решения той или иной задачи. Ср.: *К сожалению, в области перевода художественных текстов ничего серьезного нигде в мире не сделано. (...) Сложность авторской лексики, отсутствие закономерностей и правил сбивают умные машины с толку, и помочь им человек, создатель книг и стихов, оказавшихся его железным творениям **не по зубам**, пока не смог* (Компьютерные вести, 2003). *Теперь фиаско потерпели швейцарские правоохранительные органы. Сергей Михайлов (Михась) оказался также **не по зубам** спецслужбам еще четырех государств, которые, по нашим данным, приложили руку к его аресту в Женеве* (АиФ, 1999).

Наиболее, вероятно, очевидна и не нуждается в подробном комментарии связь зубов со смехом – смеясь, человек обнажает зубы.

(7) **Скалить зубы** означает «смеяться», при этом имеется в виду, как правило, недобрый смех, о смеющемся говорится с неодобрением, что, думается, связано с тем, что зубы выступают как орудие и символ агрессии (подробнее об этом скажем ниже). Ср.: *Я же не хотел, подумал он. У меня и в мыслях этого не было. Они же ничего не делали – ну, стояли, ну, **скалили зубы**... Очень глупо скалили, но у меня, наверное, был ужасно нелепый вид, когда я шарил по карманам* (А. и Б. Стругацкие, Трудно быть богом). *Харчевня постепенно наполнялась народом. К их столу подсади крепкие рабочие, потребовали каши с мясом. Мрак **скалил зубы**: везде люд одинаков. А где поедят, там и выпьют. А что за выпивка без доброй драки?* (Ю. Никитин, Трое и боги). Это значение находит отражение и в таких дериватах, как *зубоскалить* и *зубоскал*, ср.: – *Где я? Где мы? – На том свете. Чего орешь-то? – Ну чего зря пугать человека! Не на том свете, а в морге пока. (...) – А где мы? Чего **зубоскалить-то**? Где, я спрашиваю?* (В. Шукшин, А поутру они проснулись...). *В субботу эта шутка перестала быть дос-*

*тоянием зубоскалов, скептиков и снобов, а получила официальный статус (Время новостей, 2005).*

Достаточно большая группа фразеологизмов отражает и иллюстрирует то, что *зуб(-ы)* в своем мифологическом значении оказываются символом агрессии, выступают как оружие нападения или защиты. Вероятно, здесь следует говорить об универсальной зооморфной метафоре, при которой поведение человека уподобляется поведению животных, а в животном мире именно зубы являются главным оружием.

(8) **Показать зубы** означает «продемонстрировать готовность дать отпор, защитить себя», при этом имеется в виду, что субъект данного действия готов действовать агрессивно и решительно. Очевидно в образном основании данного фразеологизма лежит уже упоминавшаяся выше зооморфная метафора – скажем, собака обнажает зубы, предупреждая, что готова к нападению. Ср.: *У сегодняшнего скандала может быть еще одна цель – продемонстрировать своим партнерам, что съест Беларусь с потрохами у Москвы не получится и что официальный Минск готов подтвердить свою особую роль в интеграционной системе координат не только словами, но и делом. Готов, так сказать, **показать зубы** (Белорусские новости, 2003). Делился с собравшимися своим мнением о происходящем. Многие горячо поддерживают предложение о создании оппозиционных охранных отрядов для противостояния. В следующий раз оппозиции нужно будет **показать зубы**, чтобы не проиграть окончательно (МК, 2005).*

(9) **Иметь зуб на кого, против кого** означает «быть недовольным кем-л., обижаться на кого-л.; затаивать обиду, злобу, ненависть»<sup>7</sup>. Ср.: – *Я про Житомир кое-что веселое расскажу, хоть лейтенант чуть под суд меня не отдал! Да, прошлое дело, анекдот получился. Рассказать, товарищ лейтенант для смеху? **Зуб** на меня не будете **иметь**? (Ю. Бондарев, Берег). Сейчас в городских судах приняты к рассмотрению более двадцати гражданских исков от тех, **кто имеет зуб** на врачей (Вести, 2004). Оказалось, что поход в джунгли был провокацией, поскольку племя давно **имело зуб** на миротворцев, пресекающих торговлю оружием и наркотиками (Телеграф, 2006).*

(10) **До зубов вооружаться, быть вооруженным** означает «полностью, с избытком», имеется в виду, что лицо или группа лиц оснащены большим количеством оружия. При этом под оружием может подразумеваться не только оружие в собственном смысле слова, но и иные

---

<sup>7</sup> Мелерович А.М., Мокиенко В.М. Фразеологизмы в русской речи, М., 2001. С. 251. Указанные авторы пишут: «Выражение употребляется в русском языке с начала XIX в. Калька с фр. *Avoir une dent contre qn.*, которое некоторыми толкователями связывается с речью картежников: недовольный игрой партнера, игрок в качестве протеста рисовал в записях игры против его имени зуб. Возможно также влияние библеизма «Око за око, зуб за зуб».

средства, позволяющие участвовать в конкурентной борьбе в той или иной области. *Зубы* в данном случае выступают и как элемент телесного верха, который может символизировать полноту и даже избыток чего-либо (дел по горло, сыт по горло, хватит за глаза и др.). Ср.: *Ну кто еще пару месяцев назад мог предположить, что вооруженные до зубов чеченцы осмелятся провезти в «Газелях» оружие и взрывчатку в концертный зал почти в центре Москвы* (Экспресс-газета, 2002). *И немецкие экономические стратеги приняли решение именно в этом ключе: чтобы стране Германии так и быть передовой, ее необходимо вооружить до зубов новыми компьютерными технологиями* (Невское время, 2000). *Несколько дней я прятался в самых темных и недоступных этим тварям местах, пока однажды не наткнулся на небольшой оружейный склад. Вооружившись до зубов, я выбрался из своего укрытия и расстрелял всех* (А. Андреев, Антарктические льды).

Можно обратить внимание на то, что образ фразеол. восходит к архетипическому противопоставлению “верха” и “низа”. Пространственный “верх” человеческого тела, которому принадлежат *зубы*, выступает как мера полноты, высокой степени чего-л. *Зубы* рассматриваются при этом как орудие агрессии и ее символ, что связано с метонимическим отождествлением орудия действия и самого действия. Таким образом, *до зубов* воспринимается как эталон максимальной меры вооруженности. Об универсальности данного образа-эталона в европейском мировидении свидетельствуют аналоги фразеол. в других языках: англ. *armed to the teeth*, исп. *armado hasta los dientes*, нем. *bis auf die Zähne bewaffnet*.

Подводя итог, коротко укажем на те основные значения, которыми обладает такая единица, как *зуб(-ы)* в телесном коде русской культуры.

- *Зуб(-ы)* метонимически связаны с едой, пищей.
- *Зуб(-ы)* метонимически связаны со смехом.
- *Зуб(-ы)* связаны с представлением об опыте в каком-либо деле.
- *Зуб(-ы)* выступают как символ агрессии.